**Тема:** Японская поэзия со славянской душой.

**Цель:** познакомить учащихся с культурой Японии, ее древними обычаями, религией, особенностями мировоззрения японского народа; познакомить с жизнью и творчеством Мацуо Басе, Сайге; путем сравнения произведений японской поэзии (русский, украинский (переводы), японский(в транскрипции) языки) и русской поэзии показать единство литературного процесса; развивать умение сопоставлять, определять главное; развивать навыки выразительного чтения и навыки создания проектной работы; воспитывать культуру связной речи, культуру ответов: логичность, последовательность, доказательность, эмоциональность; прививать интерес к культуре народов мира; расширять кругозор.

**Тип урока:** интегрированный (русский, украинский, японский языки), усвоение новых знаний.

**Методы и приемы:** слово учителя, работа с эпиграфами, виртуальная экскурсия, беседа, ответы на проблемные вопросы, словесное рисование, «Цепочка», составить соответствие, выразительное и комментированное чтение, ролевая игра, «Свободный микрофон», работа с текстом, работа в группах, парах, аутотренинг.

**Опережающее задание:** группе учащихся подготовить проектную работу о жизненном и творческом пути Мацуо Басе, Сайге.

**Словарь по теме:** икебана, бонсай, каллиграфия, иероглифы, танка, хокку (хайку), Мацуо Басе, Сайге.

**Оборудование:** портреты Мацуо Басе, Сайге; карта Японии, иллюстративный материал (пейзажи Японии); мультимедийная презентация урока; документальный фильм на DVD; музыка; карточки с заданиями; учебник; тексты хокку и танка; краски; кисти, лист самооценки.

**Ход урока**

***То, что не высказал,***

***Сильнее того, что не сказал***

Из японской поэзии

***Вы бросали в нас цветами***

***Незнакомого искусства,***

***Непонятнымы словами***

***Опьяняя наши чувства.***

Н. Гумилев

**I. Мотивация познавательной деятельности учащихся, сообщение темы и цели урока.**

***1.Учитель вместе с учениками формулируют цель урока.***

На доске - запись, но некоторые слова закрыты. Учащиеся дают свой вариант, потом читают запись.

Активно сотрудничать,

Креативно мыслить,

Литературу изучать!

**2. *Вступительное слово учителя*.**

Классическая японская культура - неповторимый образец гармонии между человеком и окружающим миром. Внимание к субъективному восприятию этого мира человеком, многочисленные оттенки эмоциональной палитры человеческой души, глубокий философский смысл каждой строки-все это присуще ее произведениям. Чтобы понять культуру народа, надо ознакомиться с особенностями исторического развития страны, ее традициями

***3.Обращение к эпиграфам, обсуждение, записи в тетради.***

**II. Актуализация опорных знаний учащихся.**

**1.*Задания для формирования поликультурной компетентности.***

*- Посмотрите на карту, вспомните, что вам известно о Японии из курса географии?*

Территория Японии состоит из 4 000 островов в Тихом океане, 3/4 территории занимают возвышенности и горы; 2/3 - леса и кустарники.

Особенности менталитета: сосредоточенность на внутреннем мире, тонкое чувство природы, наблюдения за изменениями в природе (наблюдения за расцветающими деревьями сакуры-национальный праздник японцев и в наше время); отвращение к сочетанию искусственного и естественного (в домах современных японцев не увидишь искусственных растений).

- *Что мы записываем в конспекте, определяя особенности формирования ментальности японцев, особенности их мировосприятия?*

Запись в тетради:

*«Не сотвори, а найди и открой».*

*«Тайна искусства состоит в том, чтобы вслушиваться в несказанное, любоваться невидимым».*

***2.Задание:***

- *Давайте вместе вспомним символы жизни и культуры Японии.*

Ответ на вопрос (используем метод «Цепочка»).

- *Какие слова в вашем сознании связаны с культурой Японии?* (Икебана, оригами, чайная церемония, бонсай, сумо, каллиграфия, иероглифы, танка, хокку (хайку), Мацуо Басе, Сайге).

- Оригами - традиционное японское искусство рукоделия из белой бумаги.Существует ли подобное в украинской культуре? (Витинанки-искусство вырезания узоров из бумаги).

- Икебана - вторая жизнь цветов, прикладное искусство композиции, связано с мировоззрением японцев, особенностями мышления. Его цель-воссоздать природу. Выполняется из веточек сосны, бамбука, цветущих веточек сливы и вишни, плодов, семян, корешков. Икебана занимаются люди с изысканным вкусом. В японских домах отведена особая ниша. Конкурсы устраиваются при искусственном освещении. Основу икебана составляет композиция линий по принципу «трех плоскостей»: три основные ветви.

***3. Рассказ учителя о иероглифическом письме.Ролевая игра.Учащиеся учатся писать иероглифы.***

***4. Проверка усвоенного материала.Задание для формирования социальной компетентности.***

*- В чем сказалось влияние китайской культуры на развитие японской литературы?*

*- В чем заключается важная особенность культуры Японии*?

**5.*Работа в группах*** *(предлагаются карточки с заданием).*

Задание: выявить соответствие японских символов.

* Весна - сакура, соловей, ива;
* Лето-кукушка;
* Осень-хризантема, клен, дикие гуси;
* Зима-сосна, слива, бамбук;
* Здоровье, сила и твердость - сосна;
* Удача - каштан;
* Печаль - клен;
* Родительская любовь - фазан;
* Мать - мираж;
* Символ траура - белый цвет;
* Девушка - цветок;
* Юноша - бабочка;
* Старость - иней;
* Красавица, возлюбленная - красное платье, лилия, жемчужина, гвоздика;
* Прошедшая любовь - гранат.

**III. Формирование новых знаний, умений и навыков.**

**1.*Виртуальна экскурсия*** *(мультимедийная презентация).*

Япония... Сколько загадочного и непонятного в этой стране. Оборудовав свой дом по самым современным технологиям, японец все равно разобьет вокруг дома сад, украсит комнату колокольчиками, небольшими пейзажами и пригласит гостей на чайную церемонию. Почему современная автоматизированная страна, вошедшая на мировую экономическую и политическую арену и являющаяся неотъемлемой частью мирового хозяйства, которая достигла самых высоких показателей в области промышленности, сохранила древние традиции и уважение к своей культуре? Должно существовать нечто, что объединяет людей в нацию, что заставляет задуматься над жизнью, отражает душу человека, дает ответы на вопросы, которые всегда будут актуальными...

И это нечто - ***японская поэзия...***

Она является неотъемлемой частью жизни каждого японца. Пережив тысячелетия, она не изменила своей идейной направленности, философии, она учила жить и понимать смысл жизни, она была человеку родственником, которому раскрывались все тайны, именно благодаря поэзии Япония осталась неповторимой страной, где сегодня почитаются традиции старины.

***2.Защита проектной работы группы учащихся «Жизненный и творческий путь Сайге» (формирование самообразовательной компетенции).***

***3.Работа с текстами танка Сайге (выразительное чтение, комментирование).***

Думалось мне:

Хризантема осенью,

Слива весной, -

И на платье этом, даре,

Они цветут в паре.

Хмурой ночью

в пасмурно-хмурую дорогу

я пойду, пожалуй...

Месяцу над горой,

Не свети стороной!

На белый рукав -

На разлуку, на печаль -

Снег росы упал...

Повеял осенний ветер.

Пахнет сливы цвет.

Запах тот ветер понесет

В поющий мир.

И для нас, это дело ясное,

Наступает уже весна.

***4.Сравнение текстов танка на японском, русском, украинском (переводы) язиках(карточки).***

- Как вы понимаете выражение В. А. Жуковского: «Переводчик в прозе - раб, переводчик в поэзии - соперник»? (ответы учащихся, сравнительный анализ).

Возьмем, например, пятистишие Отомо Якамоти:

Хисиката-но С небес извечных, ни на миг не прекращаясь,

Ама ма мо окадзу Дождь все идет...

Кумо гакури Скрываясь в облаках

Наки дзо кжу нару И громко плача, гуси улетают

Васада казни ганэ С полей, где ранний рис растет.

Коисикэба Если любишь ты меня,

Содэ мо фураму о Помашу тебя я рукавом,

Мусасино но Но в стране Мусаси на лугах

Укэра га хана От глаз скрывают цвет-

Иро ни дзунаюмэ Так и ты скрывай свою любовь.

Известное пятистишие Оно-но Комати:

Хана-но иро ва Вот и краски цветов

Уцури ни кэри на Поблекли, пока в этом мире

Итадзура ни Я беспечно жила,

Вага мие ни фуру Созерцая дожди затяжные

Нагамэсэсимани И не чая скорую старость.

Взять, например, одно из лучших стихотворений поэта Отомо Якамоти («Майносю», 1567):

Кумогакури Скрываясь в облаках

Накунару карино Крича, гуси

Юкитэиму Улетают далеко,

Акита но ходати А внизу на полях колосья риса

Сигэку сиомоою Густо растет моя тоска.

Главная роль древней японской поэзии прежде всего состояла в том, чтобы поддерживать гармонию в мире, связывать между собой, сплавляя воедино человеческое и природное.

***5.Слово учителя.***

Кажется, что в течение всего своего существования японцы любили поэзию. Появилась новая откровенная литература, в которой, как нигде, была выражена философия и взгляды на мир японской нации.

Этой литературой была поэзия хокку - трехстишие с чередованием слогов 5 - 7 - 5. Казалось бы, что могут нам сказать три строки? Оказалось, что три строки могут сказать нам все и в корне изменить культурную жизнь в Японии. Трехстишие использовался в самых разнообразных жанрах японской поэзии, начиная с комичных и шутливых стихов и заканчивая наполненными печалью произведениями. О хокку невозможно сказать все, насколько полны они глубоким содержанием, постичь которое можно только если пропустишь это стихотворение через себя. Надо дать мнимые пространство для того, чтобы в полной мере ощутить те цвета и ту ауру, которую несет в себе произведение. Большое значение поэты предоставляли и звуковой гармонии стиха. Одной из ведущих тем хокку есть отношения человека и природы. Природа - это все, что нас окружает. Именно поэтому японские поэты уделяли наибольшее внимание природе. С появлением в литературе Японии гения Мацуо Басе искусство хокку поднялось на высшую ступень развития. Он сделал хокку доскональным.

**6*.Рассказ учителя «Жизненный и творческий путь Мацуо Басе».***

***Работа с текстами хокку(карточки).***

Иногда трехстишия складывались как надпись к картине, иногда, наоборот, хочется написать картину к трехстишию. Например, к такому:

*Осенняя луна Засохлі квіти*

*Сосну рисует тушью Мов печаль свою,*

*На синих небесах. Трава пожовкла сім’я розсипає.*

***7.Словесное рисование.***

- *Какую бы иллюстрацию вы сделали к этому стихотворению, какие бы материалы использовали?*

Когда японский художник рисует осень, он изображает одно дерево, избитое дождями и изогнутое ветром. Но прежде, чем взяться за кисть, долго смотрит на читстый лист бумаги.

Затем возникает несколько четких линий, незамысловатых, но точных, которые волнуют душу не менее левитановських пейзажей. «Чтобы японский художник нарисовал ветку, он должен чувствовать, как она растет», - говорят ценители искусства.

Так и в хокку. Его лаконичность обманчива. В нем скрыт глубокий подтекст, и он неоднозначен. Каждый может прочитать его по - своему, найти созвучность своим мыслям.

Есть еще одна особенность хокку. О чем бы ни были стихи японского или европейского поэта, они всегда - о человеке. В хокку же присутствие природы при этом - обязательно. Природа - отражение духовной жизни поэта. Чтобы передать свое состояние, японский поэт выбирает время года и «картинку» в природе, которая соответствует его душевному складу. Затем он отбрасывает крупные детали, оставляя самые мелкие черты. И остаются только три строки:

* Бабочка летает.

Одна - единственная тень

На всем поле.

Сравним хокку Басе с отрывком стихотворения И. Бунина «Листопад»:

* Сегодня целый день играет

В дворе последний мотылек

И, точно белый лепесток,

На паутине замирает,

Пригретый солнечным теплом...

Можно сказать, что там, где европейский поэт стремится к точности, воспроизводя все нюансы и оттенки, японский поэт безжалостно отбрасывает все лишнее. Европейский поэт словно говорит читателю: «Посмотри, я открыл тебе то, чего ты не замечал, не ценил». А японцы доверяют своему читателю, предлагают ему набросок к картине, которую он дорисует сам. И в этой причастности к творчеству - огромная радость.

*- Какие строки передают размышления лирического героя о жизни человека?*

*- С помощью каких слов природа и душевное состояние человека изображаются в неразрывном единстве?*

Японская и европейская поэзия идут к читателю разными путями. Но чувства,которые они пробуждают, одинаковы у всех людей. Мы все скорбим от одиночества, страдаем от разлуки и боли, радуемся утру и солнцу и преклоняемся перед великой мудростью природы. И потому так близки нам строки Басе и А.С. Пушкина:

* Засохла гілка –

Крука притулок.

Осінній вечір

* Унылая пора!

Очей очарованье!

Приятна мне твоя прощальная краса.

Люблю я пышное природы увяданье,

В багрец и золото одетые леса.

В их сенях шум и свежее дыханье

И мглой волнистою покрыты небеса,

И редкий солнца луч, и первые морозы,

И отдаленные седой зимы угрозы.

*- Что общего вы почувствовали в поэзии японского автора и произведении русского поэта*?

***8.Чтение представленных хокку в оригинальном звучании (творческий перевод на украинский, русский языки, транскрипция).***

* Фурукие я

Кавадзу тобикому

Мызу но вот.

* Старий ставок.

Пірнуло жабеня –

Вода сплеснула.

* Старый пруд

Пригнула в воду лягушка

Всплеск в тишине.

* Ого ирете

Ка ны одороку я

Фую кодаты.

* Вдарив сокирою

Й завмер.. Як гарно

Дихається у зимовому лісі!

* Ударил я топором

И замер... Каким ароматом

Повеяло в зимне лесу!

* Ботан китти

Ки но отороисы

Юубекана.

* Зірвав піонію –

Стою, мов загублений

Вечір настав.

* Сорвал пион-

И стою как Потерянный.

Вечерний час.

Недаром Басе говорил: «Учитесь у бамбука, учитесь у сосны». Или еще: «Надо писать, пока свет, исходящий из предмета, не погас в твоем сердце».

Кажется, что хокку написать очень просто, но это внешняя простота. Поэт должен постоянно быть увлечен поэзией, чтобы уметь в любой момент откликнуться сердцем на увиденное и зафиксировать это увиденное в слове.

***9.Творческое задание. Работа в группах*** *(перед началом работы с учащимися проводится аутотренинг).*

- Сядьте лицом друг к другу, ощутите тепло ладоней, закройте глаза и произнесите (учащиеся повторяют за учителем):

«Я - умный.

Я - счастливый.

Я - уверенный в себе, потому что я живу ради добра на Земле! "

Откройте глаза и подарите друг другу улыбку!

***10.Поэтическое состязание***(предлагаются иллюстрации, попытаться создать хокку, ученики зачитывают, музыкальный фон, видеоряд).

**IV. Подведение итогов урока**.

***1.Задание***: определить характерные особенности японской поэзии (запись на доске).

Глубина содержания. Подтекст. Лаконичность. Единство человека и природы. Экспромт. Отсутствие рифм. Музыкальность. Традиции.

***2.Обмен впечатлениями от прочитанного на уроке*** (используем метод

«Свободный микрофон»).

***3.Ответ на проблемный вопрос.***

*- Можно ли сказать, что души японской и славянской поэзии- родственные?*

**V. Рефлексия. Самооценка**.

***1.Задание для формирования культурологической компетенции***. Предлагаются шутливые хокку, найти их соответствие известным стихам (работа в парах).

* Плачет о мяче, укатившемся в пруд.

Возьми себя в руки, дочь самурая.

* Сын быка движется неровной походкой.

Вздохни полной грудью - падения не избежать,

Кончаются татами.

* Пожилая женщина

Сеет горох на склоне Фудзи. Ох.

* Рисовую лепешку испек самурай.

Кого угостить?

Самурай, самурай, кого хочешь выбирай!

* Жили - были у старой женщины

Две рыбы фугу.

Одна белая, другая серая - две веселых рыбы.

* Сын серого козла жил у старой женщины.

В бамбуковую рощу ушел пастись.

Изменчиво все в этом мире, вечны лишь рожки да ножки.

* Вышел из тумана Месяц

С лицом самурая.

Обнажил меч из кармана кимоно.

***2.Заполнение листа самооценки.***

***3.Продолжите предложение: «На сегодняшнем уроке я узнал..»***

***4.Слово учителя (стихотворение в подарок).***

Я закохана в мистецтво,

У чарівний дивосвіт,

Що пронизує все серце

Там лишається мій слід.

Я закохана в мистецтво –

Те що світлом скрізь сія,

Де всевладно править муза,

В ній уся душа моя…

(Сергієнко)

**VI. Домашнее задание.**

1.*Творческое задание*. Попробуйте составить 2-3 хокку, подобрать иллюстрации.

2.Как вы понимаете выражение: «Любите искусство, потому что это земная красота нашего творения!"